

Listing of Plate Defects for Cuba Scott 14 – Edifil Ant. 9
Ordered according to their location
Lista de los defectos de plancha del sello de Cuba Scott 14 – Edifil Ant. 9
Ordenados según la zona donde ocurren

Ernesto Cuesta

NOTES – NOTAS

1) This listing is derived from the listing of plate defects that appears on pages 25 to 31 of the plating of the Y ¼ surcharges of 1860 by Ignacio Prats <PRAT8307>. It has also been complemented by the plating work of Carlos Echenagusía in <ECHE9010>. Refer to my Bibliography of Cuban Philatelic Literature for exact references.

1) Esta lista se ha derivado de la lista de defectos de plancha que aparece en las páginas 25 a 31 del trabajo de planchaje de las sobrecargas Y ¼ de 1860 de Ignacio Prats <PRAT8307> y ha sido complementada con la información contenida en el trabajo de planchaje de Carlos Echenagusía en <ECHE9010>. Refiérase a mi Bibliografía de Literatura Filatélica Cubana para las citas exactas.

2) The listed defects do not necessarily appear on all copies of the stated positions due to variations in the printing process. Whenever available, several images of the same position have been provided for comparison purposes.

2) Los defectos que se listan no necesariamente se pueden detectar en todas las copias de las posiciones citadas debido a variaciones en el proceso de imprenta. Cuando se han hallado disponibles, se han provisto varias imágenes de la misma posición para su comparación.

3) Most plate margin copies (rows 1 and 10; columns 1 and 17) have a blurred red outer frame line.

3) La mayor parte de los sellos de los márgenes de la plancha (filas 1 y 10 ; columnas 1 y 17) tienen los márgenes rojos del borde de la plancha borrosos.

DEFECTS IN THE RED FRAME LINES

DEFECTOS EN LOS MARGENES ROJOS

Defects in the left hand red vertical frame line

Defectos en el margen rojo vertical izquierdo

Pos 6B – Broken left hand red vertical frame line just above the bottom corner

Pos 6B – Margen rojo vertical izquierdo roto justo encima de la esquina inferior

Pos 5C – Broken left hand red vertical frame line just above the first ornament of the bottom group

Pos 5C – Margen rojo izquierdo roto un poco más arriba del primer ornamento del grupo inferior

Pos 3H -- Thick left hand side vertical frame line towards top corner

Thin right hand side vertical frame line towards top corner

Bottom right corner of red frame lines end in a dot

Pos 3H -- Margen rojo vertical izquierdo agruesado hacia la esquina superior

Margen rojo vertical derecho adelgazado hacia la esquina superior

Márgenes rojos terminan en punto en la esquina inferior derecha

Defects in the right hand side red vertical frame line

Defectos en el margen rojo vertical derecho

Pos 2C – Right hand side red vertical frame line broken at the height of the first ornament in the top group

White dot joins pearl with surrounding white circle below the S of CORREOS

Pos 2C – Margen rojo vertical derecho roto a la altura del primer ornamento del grupo superior

Punto blanco une perla con el círculo blanco debajo de la S de CORREOS

Pos 3C – Right hand side red vertical frame line broken at the height of the center of the top rosette
Small white line in top right rosette

Pos 3C – Margen rojo derecho roto a la altura del centro de la roseta superior
Pequeña línea blanca en la roseta superior derecha

Pos 5D – Right hand side red vertical frame line broken to the right of the bottom rosette

Pos 5D – Margen rojo vertical derecho roto a la altura de la roseta inferior

Pos 6D – Right hand side red vertical frame line broken just before the bottom corner

Bottom red frame line broken under the letter s of Rs

Pos 6D – Margen rojo vertical derecho roto casi llegando a la esquina inferior

Margen rojo inferior roto debajo de la s de Rs

Pos 10E – Right hand side red vertical frame line broken next to the bottom rosette

Pos 10E – Margen rojo vertical derecho roto en su parte inferior al lado de la roseta

Pos 13E – Right hand side red vertical frame line very faint on the top part next to the rosette

Top red frame line very faint on the left hand side

Faint or missing impression in the area below and back of the queen's effigy

Pos 13E – Parte superior del margen rojo vertical derecho muy fino o falto de impresión

Parte izquierda del margen rojo superior muy fino o falto de impresión

Falta de impresión en el área debajo y detrás del busto de la reina

Pos 8F – Thick red vertical and horizontal frame lines at the bottom right corner

Pos 8F – Márgenes rojos vertical y horizontal gruesos hacia la esquina inferior derecha

Pos 9G – Right hand side red vertical frame line very faint especially towards its bottom part

Pos 9G – Margen rojo vertical derecho muy fino especialmente hacia la parte inferior

Pos 3H -- Thin right hand side vertical frame line towards top corner

Thick left hand side vertical frame line towards top corner

Bottom right corner of red frame lines end in a dot

Pos 3H -- Margen rojo vertical derecho adelgazado hacia la esquina superior

Margen rojo vertical izquierdo agruesado hacia la esquina superior

Márgenes rojos terminan en punto en la esquina inferior derecha

Pos 6H – Dent in the right hand side red margin at the level of the top ornament of the bottom group

Blunt top left corner

Two white dots within the square containing the top left rosette

Pos 6H – Muesca en el margen rojo vertical derecho a la altura del primer ornamento del grupo inferior

Dos puntos blancos dentro del cuadrado de la roseta superior izquierda

Esquina superior izquierda achatada

Defects in the top red horizontal frame line

Defectos en el margen rojo horizontal superior

Pos 1D – Small dent in the top red frame line above the RR of CORREOS

Pos 1D – Pequeña muesca en el margen rojo superior encima de RR de CORREOS

Pos 4E – Top red frame line very thick on the right hand side

Pos 4E – Margen rojo superior muy grueso en su parte derecha

Pos 16B – Dent in the top red frame line above RE of CORREOS

Break in the bottom red frame line almost at the bottom left corner

Red dot in the pearl of the circle above the first A of PLATA

Pos 16B – Margen rojo superior roto encima de RE de CORREOS

Margen rojo inferior roto casi en la esquina izquierda

Punto rojo sobre la primera A de PLATA

Pos 17B – Small dent in the top red frame line above the second R of CORREOS
Pos 17B – Pequeña muesca en el margen rojo encima de la segunda R de CORREOS

Pos 13E – Top red frame line very faint on the left hand side
Right hand side red vertical frame line very faint on the top part next to the rosette
Faint or missing impression in the area below and back of the queen's effigy
Pos 13E – Parte izquierda del margen rojo superior muy fino o falto de impresión
Parte superior del margen rojo vertical derecho muy fino o falto de impresión
Falta de impresión en el área debajo y detrás del busto de la reina

Defects in the bottom red horizontal frame line
Defectos en el margen rojo horizontal inferior

Pos 1A – Dent in the bottom red frame line under the period after the number 2
Left and top margins overinked
Pos 1A – Muesca en el margen rojo debajo del punto después del 2
Márgenes izquierdo y superior entintados

Pos 10A – Small dent in the bottom red frame line under the A and T of PLATA
Pos 10A – Pequeña muesca en el margen rojo debajo de la A y T de PLATA

Pos 14A – Dent in the bottom red frame line below the P and L of PLATA
Pos 14A – Muesca en el margen rojo debajo de la P y L de PLATA

Pos 15A – Three small dents in the bottom red frame line: 1) below the left rosette, 2) to the left of the number 2, and
3) below the PL of PLATA
Pos 15A – Tres muescas en el margen rojo: 1) debajo de la roseta inferior izquierda, 2) a la izquierda del número 2 y
3) debajo de PL en PLATA

Pos 16A – Dent in the bottom red frame line under the period following the number 2
White dot above the white frame line over the s of Rs
Pos 16A – Muesca en el margen debajo del punto después del número 2
Punto blanco encima del margen blanco sobre la s de Rs

Pos 17A – Dents in the bottom red frame line under the s and L of Rs. PLATA
Top and right margins overinked
Pos 17A – Muecas en el margen debajo de la s y L de Rs. PLATA
Márgenes superior y derecho entintados

Pos 16B – Break in the bottom red frame line almost at the bottom left corner
Dent in the top red frame line above RE of CORREOS
Red dot in the pearl of the circle above the first A of PLATA
Pos 16B – Margen rojo inferior roto casi en la esquina izquierda
Margen rojo superior roto encima de RE de CORREOS
Punto rojo sobre la primera A de PLATA

Pos 6C – Bottom red frame line broken just to the left of the right corner
Pos 6C – Margen rojo inferior roto justo antes de la esquina derecha

Pos 6D – Bottom red frame line broken under the letter s of Rs
Right hand red vertical frame line broken just before the bottom corner
Pos 6D – Margen rojo inferior roto debajo de la s de Rs
Margen rojo vertical derecho roto casi llegando a la esquina inferior

Pos 15D – Bottom red frame line very thick towards the left
Pos 15D – Margen rojo inferior muy grueso en su parte izquierda

Pos 17D – Small dent in bottom red frame line under the first A of PLATA

Pos 17D – Pequeña muesca debajo de la primera A de PLATA

Pos 8E – Break in bottom red frame line under the left rosette

Pos 8E – Margen rojo inferior roto debajo de la roseta izquierda

Pos 11E – Break in bottom red frame line under the PL of PLATA

Pos 11E – Margen rojo inferior roto debajo de la PL de PLATA

Pos 3F – Bottom red frame line very thin towards the left and very thick towards the right corner

Pos 3F – Margen rojo inferior muy grueso hacia la esquina derecha y muy fino en su parte izquierda

Pos 8F – Thick red vertical and horizontal frame lines at the bottom right corner

Pos 8F – Márgenes rojos vertical y horizontal gruesos hacia la esquina inferior derecha

Pos 2G – Small dent in the bottom red frame line below the left rosette

Pos 2G – Pequeña muesca en el margen rojo inferior debajo de la roseta de la izquierda

DEFECTS IN THE WHITE FRAME LINES

DEFECTOS EN LOS MARGENES BLANCOS

Defects in the left hand white vertical frame line

Defectos en el margen blanco vertical izquierdo

Pos 7E – Broken left hand white vertical frame line (according to Prats, but I cannot locate the break)

Pos 7E – Margen blanco vertical izquierdo roto (según Prats, pero no logro localizar la rotura)

Pos 17E – Broken left hand white vertical frame line slightly below the last ornament of the top ornament group

Pos 17E – Margen blanco vertical izquierdo roto un poco debajo del último ornamento del grupo superior

Pos 7G – Broken left hand white vertical frame line (according to Prats, but I cannot locate the break)

Pos 7G – Margen blanco vertical izquierdo roto (según Prats, pero no logro localizar la rotura)

Defects in the right hand side white vertical frame line

Defectos en el margen blanco vertical derecho

Pos 14B – Break in right hand side white vertical frame line at a height slightly below the queen's chin

Pos 14B – Margen blanco vertical derecho roto un poco más abajo de la barbilla de la reina

Pos 6F – Break in right hand side white vertical frame line (according to Prats, but I cannot locate the break)

Pos 6F – Margen blanco vertical derecho roto (según Prats, pero no logro localizar la rotura)

Pos 9F – Break in right hand side white vertical frame line spanning two pearls facing the queen between the queen's mouth and nose. This is almost exactly the same break as found in Pos 12i, except that in Pos 9F the break completely encompasses the two pearls, whereas in Pos 12i the break is narrower and doesn't extend over the top of the pearl at a height just below the queen's nose.

Pos 9F – Margen blanco vertical derecho roto abarcando dos perlas frente a la cara de la reina al nivel entre la nariz y la boca. Esta es casi la misma rotura que se encuentra en la Pos 12i, excepto que en la Pos 9F la rotura abarca completamente las dos perlas, mientras que en la Pos 12i la rotura es menor y la rotura no se extiende más allá de la parte superior de la perla que está a un nivel poco más abajo de la nariz de la reina.

Pos 3G – Break in right hand side white vertical frame line towards the top of the second ornament of the top group

Pos 3G – Margen blanco vertical derecho roto a la altura de la parte superior del segundo ornamento del grupo superior.

Pos 10G – Right hand side white margin broken slightly below the level of the queen's nose
Rounded top right corner

Pos 10G – Margen blanco vertical derecho roto un poco más abajodel nivel de la nariz de la reina
Esquina superior derecha redondeada

Pos 11i – Right hand side white margin broken slightly below the level of the queen's lips

Pos 11i – Margen blanco vertical derecho roto un poco más abajodel nivel de los labios de la reina

Pos 12i – Break in right hand side white vertical frame line spanning two pearls facing the queen between the queen's mouth and nose. This is almost exactly the same break as found in Pos 9F, except that in Pos 9F the break completely encompasses the two pearls, whereas in Pos 12i the break is narrower and doesn't extend over the top of the pearl at a height just below the queen's nose.

Pos 12i – Margen blanco vertical derecho roto abarcando dos perlas frente a la cara de la reina al nivel entre la nariz y la boca. Esta es casi la misma rotura que se encuentra en la Pos 9F, excepto que en la Pos 9F la rotura abarca completamente las dos perlas, mientras que en la Pos 12i la rotura es menor y la rotura no se extiende más allá de la parte superior de la perla que está a un nivel poco más abajo de la nariz de la reina.

Pos 17i – Break in right hand side white vertical frame line at the level of the queen's chin

Pos 17i – Margen blanco vertical derecho roto a la altura de la barbilla de la reina

Pos 4J – Break in right hand side white margin at the level of the queen's chin

Pos 4J – Margen blanco vertical derecho roto al nivel de la barbilla de la reina

Defects in the top white frame line

Defectos en el margen blanco superior

Pos 2B – Broken white frame line above the C of CORREOS

Pos 2B – Margen blanco superior roto sobre la C de CORREOS

Pos 2D – Break in top white frame line above the period to the left of CORREOS

Dot in pearl of circle horizontally across the end of the first laurel leaf above the queen's forehead

Pos 2D – Margen blanco superior roto encima del punto a la izquierda de CORREOS

Punto rojo en la perla del círculo horizontalmente enfrente de la punta de la primera hoja de laurel encima de la frente de la reina

Pos 15E – Top white frame line broken above the first R of CORREOS

Pos 15E – Margen blanco superior roto encima de la primera R de CORREOS

Pos 13F – Breaks in top white frame line above and to the left of both the letters C and first R of CORREOS

Pos 13F – Margen blanco superior roto encima de ambas de las letras C y primera R de CORREOS

Pos 16F – Broken top white frame line between O and S of CORREOS

White dot joins pearl of circle with pearl of bottom right triangle of pearls above the 2nd A of PLATA

Pos 16F – Margen blanco superior roto entre la O y S de CORREOS

Punto blanco une perla del círculo de perlas con una perla del triángulo inferior derecho encima de la 2da A de PLATA

Pos 1G – Breaks in top white frame line above the E and O of CORREOS (according to Prats, but I cannot locate the break)

Red dot in pearl of circle opposite the 2nd ornament of the right bottom group (according to Prats, but I cannot locate the dot)

Pos 1G – Margen blanco superior roto encima de las letras E y O de CORREOS (según Prats, pero no logro localizar la rotura)

Punto rojo en el círculo de perlas a la altura del segundo ornamento del grupo inferior derecho (según Prats, pero no logro localizar el punto)

Pos 12G – Top white frame line broken above the first R of CORREOS (according to Prats, but I cannot locate the break; also not clear how to differentiate this position from Pos 15E)
Pos 12G – Margen blanco superior roto encima de la primera R de CORREOS (según Prats, pero no logro localizar la rotura; además, no está claro cómo se diferencia de la Pos 15E)

Pos 7H – Top white frame line broken above the left rosette
Pos 7H – Margen blanco superior roto encima de la roseta izquierda

Defects in the white horizontal line above 2. Rs. PLATA F.
Defectos en la línea blanca horizontal encima de 2. Rs. PLATA F.

Pos 2A – Broken white line over the number 2 in 2 Rs
Pos 2A – Línea blanca rota encima del número 2 de 2 Rs

Pos 16A – White dot above the white frame line over the s of Rs
Dent in the bottom red frame line under the period following the number 2
Pos 16A – Punto blanco encima del margen blanco sobre la s de Rs
Muesca en el margen debajo del punto después del número 2

Pos 5B – Red line within the white frame line above the T of PLA TA
Pos 5B – Línea roja en el margen blanco sobre la T de PLA TA

Pos 12D – Red line in white line above and slightly to the left of the 2 in 2 Rs
Pos 12D – Línea roja en el margen blanco encima y hacia la izquierda del 2 de 2 Rs

Pos 14i – Red speck in white line above the F
Pos 14i – Mancha roja en el margen blanco sobre la F

Defects in the bottom white horizontal frame line
Defectos en el margen blanco horizontal inferior

Pos 5E – Broken bottom white frame line below P of PLATA
Pos 5E – Margen blanco inferior roto debajo de la P de PLATA

Pos 12E – Bottom white margin frame line very thick on the left
Pos 12E – Margen blanco inferior muy grueso en su parte izquierda

Pos 8G – Bottom white frame line broken below the period after the F
Top left corner bent to the right
Pos 8G – Margen blanco inferior roto debajo del punto después de la F
Esquina superior izquierda doblada hacia la derecha

DEFECTS IN CHARACTERS OR THE RECTANGLES CONTAINING THEM
DEFECTOS EN LOS CARACTERES O EN LOS RECTANGULOS QUE LOS CONTIENEN

Defects in the letters of CORREOS or in the rectangle containing them
Defectos en las letras de CORREOS o en el rectángulo que las contiene

Pos 4A – Second O of CORREOS broken at the bottom and slanted to the right
Pos 4A – Segunda O de CORREOS rota en su parte inferior y ladeada hacia la derecha

Pos 8D – White dot between the C and O of CORREOS
Pos 8D – Punto blanco entre la C y O de CORREOS

Pos 2E – Letter S in CORREOS broken at the top
Pos 2E – Letra S de CORREOS rota en su parte superior

Pos 9E – White dot above the E of CORREOS
Pos 9E – Punto blanco encima de la E de CORREOS

Pos 16G – Large white spot above the second O of CORREOS
Pos 16G – Mancha blanca encima de la segunda O de CORREOS

Pos 4H – White spot to the left of the letter C of CORREOS towards the bottom
Pos 4H – Punto blanco a la izquierda de la C de CORREOS hacia abajo

Pos 11H – Red dot on the bottom part of the E of CORREOS (according to Prats, but I cannot locate the red dot)
Pos 11H – Punto rojo en la parte inferior de la E de CORREOS (según Prats, pero no logro localizar el punto rojo)

Pos 2i – Red dot in the bottom serif of the C of CORREOS
Pos 2i – Punto rojo en el trazo terminal inferior de la C de CORREOS

Defects in the characters 2. Rs. PLATA F. or in the rectangle containing them
Defectos en los caracteres 2. Rs. PLATA F. o en el rectángulo que los contiene

Pos 16A – White dot above the s of Rs. Dent under the number 2.
Pos 16A – Punto blanco sobre la s de Rs. Muesca debajo del número 2.

Pos 14C – Two white dots following the F in 2 Rs. PLATA F
Broken bottom right corner
Pos 14C – Dos puntos blancos después de la F en 2 Rs. PLATA F
Esquina inferior derecha rota

DEFECTS IN THE PEARLS
DEFECTOS EN LAS PERLAS

Defects in the circle of pearls around the effigy of the queen
Defectos en las perlas del círculo alrededor del busto de la reina

Pos 6A – Red dot inside pearl of circle below the first O of CORREOS
Pos 6A – Punto rojo en perla del círculo debajo de la primera O de CORREOS

Pos 8A – Deformed pearl in the circle of pearls at the level of the fourth ornament of the bottom left side
Pos 8A – Perla del círculo deformada a la altura del cuarto ornamento del lado inferior izquierdo

Pos 7B – Red dot on pearl above the second laurel leaf above the queen's forehead
Pos 7B – Punto rojo dentro de la perla encima de la punta de la segunda hoja de laurel encima de la frente de la reina

Pos 16B – Red dot in the pearl of the circle above the first A of PLATA
Break in the bottom red frame line almost at the bottom left corner
Dent in the top red frame line above RE of CORREOS
Pos 16B – Punto rojo sobre la perla del círculo encima de la primera A de PLATA
Margen rojo inferior roto casi en la esquina izquierda
Margen rojo superior roto encima de RE de CORREOS

Pos 2C – White dot joins pearl with surrounding white circle below the S of CORREOS
Right hand red vertical frame line broken at the height of the first ornament in the top group
Pos 2C – Punto blanco une perla con el círculo blanco debajo de la S de CORREOS
Margen rojo vertical derecho roto a la altura del primer ornamento del grupo superior

Pos 15C – White dot joins a pearl to the surrounding white circle in the middle of the left side
Pos 15C – Punto blanco une una perla al círculo que las rodea en el lado izquierdo al centro

- Pos 2D – Red dot in pearl of circle horizontally across the end of the first laurel leaf above the queen's forehead
Break in top white frame line above the period to the left of CORREOS
- Pos 2D – Punto rojo en la perla del círculo horizontalmente enfrente de la punta de la primera hoja de laurel encima de la frente de la reina. Margen blanco horizontal superior roto encima del punto a la izquierda de CORREOS.
- Pos 16F – White dot joins pearl of circle with pearl of bottom right triangle of pearls above the 2nd A of PLATA
Broken top white frame line between O and S of CORREOS
- Pos 16F – Punto blanco une perla del círculo de perlas con una perla del triángulo inferior derecho encima de la 2da A de PLATA
Margen blanco superior roto entre la O y S de CORREOS
- Pos 1G – Red dot in pearl of circle opposite the 2nd ornament of the right bottom group (according to Prats, but I cannot locate the dot)
Breaks in top white frame line above the E and O of CORREOS (according to Prats, but I cannot locate the break)
- Pos 1G – Punto rojo en el círculo de perlas a la altura del segundo ornamento del grupo inferior derecho (según Prats, pero no logro localizar el punto)
Margen blanco superior roto encima de las letras E y O de CORREOS (según Prats, pero no logro localizar la rotura)
- Pos 5G – Red dot in pearl of circle horizontally across from the bottom of the third ornament in the top right hand group
- Pos 5G – Punto rojo en la perla del círculo horizontalmente enfrente de la base del 3er ornamento del grupo superior derecho
- Pos 2H – Red dot in pearl of circle in the middle of the left side
- Pos 2H – Punto rojo en perla del círculo en medio del lado izquierdo
- Pos 8H – Red dot in pearl of circle at the height of the queen's eyes
- Pos 8H – Punto rojo en perla del círculo a la altura de ojo de la reina
- Pos 12H – Deformed pearl of circle opposite the dot below the third ornament of the top left group
Red dot in circle at the level of the queen's eyebrow
- Pos 12H – Perla deformada a la altura del punto debajo del tercer ornamento del grupo superior izquierdo
Punto rojo en la perla del círculo a la altura de la ceja de la reina
- Pos 5i – Two pearls of circle joined together across from the bottom right tip of the queen's effigy
- Pos 5i – Dos perlas del círculo unidas frente a la punta inferior derecha del busto de la reina
- Pos 9i – Two pearls of circle joined together across from the second ornament of the bottom right group
- Pos 9i – Dos perlas del círculo unidas frente al segundo ornamento del grupo inferior derecho
- Pos 15i – Red dot in pearl of circle behind the topknot of the queen's hair
- Pos 15i – Punto rojo en perla del círculo al lado del moño de pelo de la reina
- Pos 14J – Two pearls of circle joined together across from the second ornament of the bottom right group
Red dot in pearl across from the top of the 3rd ornament of the bottom right group
- Pos 14J – Dos perlas del círculo unidas frente al segundo ornamento del grupo inferior derecho
Punto rojo en perla del círculo frente a la parte superior del tercer ornamento del grupo inferior derecho

Defects in the pearls in one of the four triangles of pearls

Defectos en las perlas de uno de los cuatro triángulos de perlas

- Pos 3A – Red dot in the middle pearl of the row of 5 pearls in the bottom right triangle
- Pos 3A – Punto rojo en la perla del medio de la fila de 5 perlas del triángulo inferior derecho
- Pos 12A – White blotch in upper right triangle. White line after the word CORREOS. Bump on the queen's forehead.
- Pos 12A – Mancha blanca en el triángulo superior derecho. Línea blanca despues de CORREOS. Bola en la frente de la reina.

Pos 9B – Red dot within pearl in top right triangle that is across the pearl in circle of pearls opposite the first laurel leaf on the queen's forehead

Pos 9B – Punto rojo dentro de la perla del triángulo superior derecho enfrente de la perla del círculo a la cual apunta la primera hoja de laurel encima de la frente de la reina

Pos 9C – White speck on top of the pearl in the left bottom triangle of pearls that is directly above the s of R_s

Pos 9C – Punto blanco encima de la perla del triángulo inferior izquierdo que queda sobre la s de R_s

Pos 6E – Red dot in the middle pearl of the row of 7 pearls in the bottom right triangle

Pos 6E – Punto rojo en la perla del medio de la fila de 7 perlas del triángulo inferior derecho

Pos 16E – Red dot in pearl of top left triangle of pearls (according to Prats, but I cannot locate the red dot)

Pos 16E – Punto rojo en perla del triángulo superior izquierdo (según Prats, pero no logro localizar el punto rojo)

Pos 5F – Red dot in pearl of bottom left triangle of pearls (according to Prats, but I cannot locate the red dot)

Pos 5F – Punto rojo en perla del triángulo inferior izquierdo (según Prats, pero no logro localizar el punto rojo)

Pos 11F – Red dot in pearl of bottom left triangle of pearls (according to Prats, but I cannot locate the red dot)

Pos 11F – Punto rojo en perla del triángulo inferior izquierdo (según Prats, pero no logro localizar el punto rojo)

Pos 17F – Red dot in pearl of bottom left triangle of pearls. The red dot is located in the 2nd pearl of the line of 4 pearls that is aligned with the dot on top of the fourth ornament of the bottom left group.

Pos 17F – Punto rojo en perla del triángulo inferior izquierdo. El punto aparece en la segunda perla de la línea de 4 perlas que está alineada con el punto encima del cuarto ornamento del grupo inferior izquierdo.

Pos 5H – Red dot in pearl of top right triangle of pearls (according to Prats, but I cannot locate the red dot)

Pos 5H – Punto rojo en perla del triángulo superior derecho (según Prats, pero no logro localizar el punto rojo)

DEFECTS IN THE WHITE CIRCLE

DEFECTOS EN EL CIRCULO BLANO

Defects in the white circle surrounding the circle of pearls around the effigy of the queen

Defectos en el círculo blanco que rodea al círculo de perlas alrededor del busto de la reina

Pos 5A – White circle broken in front of the tip of the queen's chin

Pos 5A – Círculo blanco roto a la altura de la barbilla de la reina

Pos 1E – White circle around circle of pearls broken across from the first ornament of the bottom right hand side group

Pos 1E – Círculo blanco que rodea al círculo de perlas roto enfrente del primer ornamento del grupo inferior derecho

Pos 7F – Break in white circle around circle of pearls broken below the RR of CORREOS

Pos 7F – Círculo blanco que rodea al círculo de perlas roto debajo de RR de CORREOS

DEFECTS IN THE CORNER AREA

DEFECTOS EN EL AREA DE LAS ESQUINAS

Defects within the squares of rosettes at the corners

Defectos dentro de los cuadrados de las rosetas de las esquinas

Pos 3C – Small white line in top right rosette

Right hand red vertical frame line broken at the height of the center of the top rosette

Pos 3C – Pequeña línea blanca en la roseta superior derecha

Margen rojo derecho roto a la altura del centro de la roseta superior

Pos 7C – White speck touching the inside white frame line to the left of the first ornament of the top right hand side group

Pos 7C – Punto blanco que toca la línea vertical blanca a la izquierda del primer ornamento de grupo superior derecho

Pos 7D – White dot in the top right rosette touching the white circle inside on the right

Pos 7D – Punto blanco en la roseta superior derecha tocando el círculo blanco por adentro a la derecha

Pos 4F – White speck in the bottom left corner of the square containing the top right rosette
Rounded bottom right corner

Pos 4F – Mancha blanca en la esquina inferior izquierda del cuadrado de la roseta superior derecha
Esquina inferior derecha redondeada

Pos 6G – White dot inside the square of the rosette next to the bottom white frame line towards the right

Pos 6G – Punto blanco en el cuadrado de la roseta inferior izquierda pegado al margen blanco inferior hacia la derecha

Pos 6H – Two white dots within the square containing the top left rosette

Dent in the right hand side red margin at the level of the top ornament of the bottom group

Blunt top left corner

Pos 6H – Dos puntos blancos dentro del cuadrado de la roseta superior izquierda

Muesca en el margen rojo vertical derecho a la altura del primer ornamento del grupo inferior

Esquina superior izquierda achatada

Defects in the corners

Defectos en las esquinas

Pos 9A – White dot in the bottom left corner inside the frame

Pos 9A – Punto blanco en la esquina inferior izquierda dentro del marco

Pos 12C – Top left corner ends in a point

Pos 12C – Esquina superior izquierda puntiaguda

Pos 14C – Broken bottom right corner

Two white dots following the F in 2 Rs. PLATA F

Pos 14C – Esquina inferior derecha rota

Dos puntos blancos después de la F en 2 Rs. PLATA F

Pos 10D – White dot in the top left corner

Pos 10D – Punto blanco en la esquina superior izquierda

Pos 14D – Rounded bottom right corner

Pos 14D – Esquina inferior derecha redondeada

Pos 3E – Rounded top and bottom left corners

Pos 3E – Esquinas superior e inferior izquierdas redondeadas

Pos 4F – Rounded bottom right corner

White speck in the bottom left corner of the top right rosette

Pos 4F – Esquina inferior derecha redondeada

Mancha blanca en la esquina inferior izquierda de la roseta superior derecha

Pos 8F – Thick red vertical and horizontal frame lines at the bottom right corner

Pos 8F – Márgenes rojos vertical y horizontal gruesos hacia la esquina inferior derecha

Pos 8G – Top left corner bent to the right

Bottom white frame line broken below the period after the F

Pos 8G – Esquina superior izquierda doblada hacia la derecha

Margen blanco inferior roto debajo del punto después de la F

Pos 10G – Rounded top right corner

Right hand side white margin broken slightly below the level of the queen's nose

Pos 10G – Esquina superior derecha redondeada

Margen blanco vertical derecho roto un poco más abajodel nivel de la nariz de la reina

Pos 3H -- Bottom right corner of red frame lines end in a dot
Thin right hand side vertical frame line towards top corner
Thick left hand side vertical frame line towards top corner
Pos 3H -- Márgenes rojos terminan en punto en la esquina inferior derecha
Margen rojo vertical derecho adelgazado hacia la esquina superior
Margen rojo vertical izquierdo agruesado hacia la esquina superior

Pos 6H – Blunt top left corner
Two white dots within the square containing the top left rosette
Dent in the right hand side red margin at the level of the top ornament of the bottom group
Pos 6H – Dos puntos blancos dentro del cuadrado de la roseta superior izquierda
Muesca en el margen rojo vertical derecho a la altura del primer ornamento del grupo inferior
Esquina superior izquierda achatada

Pos 4i – Rounded bottom left corner
Pos 4i – Esquina inferior izquierda redondeada

Pos 10i – Rounded bottom left corner
Pos 10i – Esquina inferior izquierda redondeada

OTHER DEFECTS

OTROS DEFECTOS

Pos 1A – Left and top margins overinked
Dent in the bottom red frame line under the period after the number 2
Pos 1A – Márgenes izquierdo y superior entintados
Muesca en el margen rojo debajo del punto después del 2

Pos 7A – Lower right corner ends in a point with a slight dent
Pos 7A – La esquina inferior derecha termina en punta con una pequeña muesca

Pos 12A – White line after the word CORREOS. White blotch in upper right triangle. Bump on the queen's forehead.
Pos 12A – Línea blanca después de CORREOS. Mancha blanca en el triángulo superior derecho. Bola en la frente de la reina.

Pos 17A – Top and right margins overinked
Dents in the bottom red frame line under the s and L of Rs. PLATA
Pos 17A – Márgenes superior y derecho entintados
Muecas en el margen debajo de la s y L de Rs. PLATA

Pos 13E – Faint or missing impression in the area below and back of the queen's effigy Top red frame line very faint on the left hand side
Right hand side red vertical frame line very faint on the top part next to the rosette
Pos 13E – Falta de impresión en el área debajo y detrás del busto de la reina Parte izquierda del margen rojo superior muy fino o falta de impresión
Parte superior del margen rojo vertical derecho muy fino o falta de impresión

Pos 1J – Left and bottom margins overinked
Pos 1J – Márgenes izquierdo e inferior entintados

Pos 17J – Bottom and right margins overinked
Pos 17J – Márgenes inferior e izquierdo entintados